

IICA

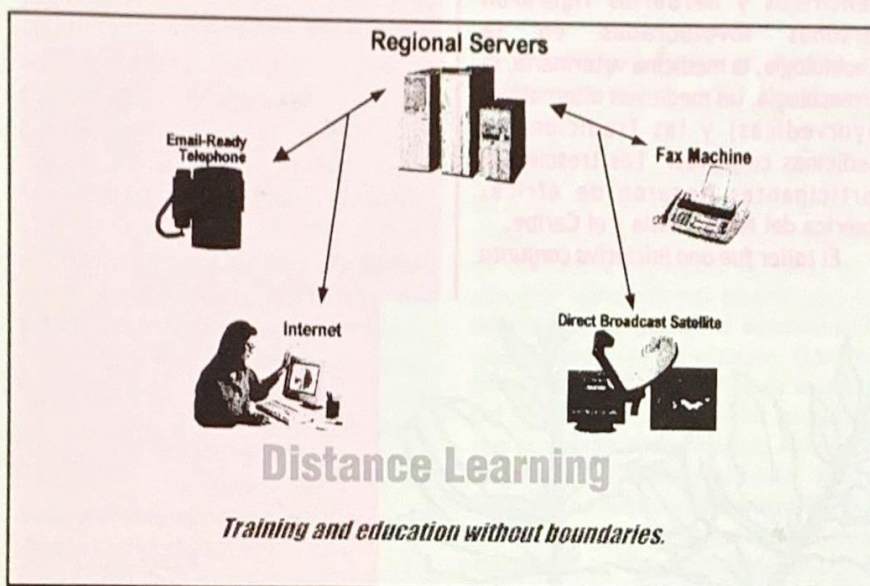


CARIBBEAN NEWS

ISSUE No. 006

SECOND QUARTER 1998

IN FOCUS



What's Inside

<u>Regional News</u>	2
<i>Noticias Regionales</i>	2
<i>Nouvelles de la Région</i>	2
<u>Country News</u>	3
<i>Noticias De Los Países</i>	3
<i>Nouvelles Du Pays</i>	3
<u>New Appointments</u>	6
<i>Nuevos Nombramientos</i>	6
<i>Nouvelles Affectations</i>	6
<u>Latest Publications</u>	12
<i>Publicaciones Más Recientes</i>	12
<i>Dernières Publications</i>	12
<u>Congratulations</u>	13
<i>Felicidades</i>	13
<i>Félicitations</i>	13
<u>Feedback</u>	13
<i>Comentarios</i>	13
<i>Commentaires</i>	13

IN FOCUS

Distance Learning Center

The Inter American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) has collaborated with the Texas A&M University to establish a network of Distance Learning Centers to deliver state of art training and tele conferencing to the agricultural sector.

EN FOCO

Centro de Enseñanza a la Distancia

El Instituto Interamericano de Cooperación en la Agricultura (IICA) ha colaborado con la Universidad A&M de Texas para establecer una red de Centros de Enseñanza a Distancia a fines de brindar una formación moderna y servicios de tele conferencia al sector agrícola.

FOCUS

Centre de Formation à Distance

L'Institut Interaméricain de Coopération pour l'Agriculture (IICA) a collaboré avec l'Université A & M du Texas dans l'établissement d'un réseau de Centres de Formation à Distance afin de fournir une formation de pointe et des services de téléconférence au secteur agricole.



Grafting of Science and Herbs

Traditional herbal practitioners in the Caribbean joined forces with the scientific community for the first International Workshop on Herbal Medicine, April 6-9 at the Holiday Inn, Port of Spain. The Scientists and herbalists included persons involved in ethnobiology, veterinary medicine, pharmacology, ayurvedic medicines, and traditional healing and conventional medicines. Some three hundred participants came from Africa, North America, India and the Caribbean.

The workshop was a collaborative effort of the University of the West Indies (Faculties of Medicine and Agriculture and Natural Science), the Caribbean Network for Integrated Rural Development, CNIRD, and IICA. The programme included presentations on "Herbs and Health Management for Humans and Livestock" and "Knowledge and Intellectual Property Rights". The workshop succeeded in sensitizing the Caribbean Community to the growing international interest in herbs as a source of health care. The workshop also gave birth to CARAHP, the Caribbean Association of Researchers and Herbal Practitioners.

Noticias Regionales

La Ciencia y las Hierbas

Los practicantes de hierbas tradicionales del Caribe se reunieron con la comunidad científica en la ocasión del primer Taller Internacional sobre la Medicina Herbaria del 6 al 9 de abril en el Holiday Inn, Puerto-España. Entre los científicos y herbarios figuraron personas involucradas en la etnobiología, la medicina veterinaria, la farmacología, las medicinas alternativas (ayurvédicas) y las tradicionales medicinas curativas. Los trescientos participantes llegaron de África, América del Norte, India y el Caribe.

El taller fue una iniciativa conjunta



de la Universidad de las Antillas (Las Facultades de la Medicina, la Agricultura y las Ciencias Naturales), la Red Caribeña del Desarrollo Integrado de Zonas Rurales (CNIRD) e IICA. El temario incluyó ponencias sobre: "Hierbas y la Salud de Seres Humanos y Ganadería" y "El Saber y los Derechos de la Propiedad Intelectual". El taller logró sensibilizar a la comunidad caribeña sobre el creciente interés internacional en las hierbas como fuente de la salud. Además, el taller condujo a CARAHP, la Asociación Caribeña de Investigadores y Herbarios.

Nouvelles de la Région

Le Greffage de la Science et les Herbes

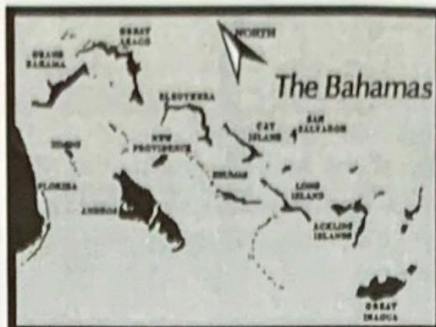
Les praticiens des herbes traditionnelles de la Caraïbe se sont réunis à côté de la communauté scientifique lors du premier Atelier sur la Médecine à base d'Herbes qui a eu lieu du 6 au 9 avril à Holiday Inn, Port d'Espagne. Parmi les scientifiques et herboristes se rencontraient tous ceux-là qui sont intéressés par l'ethnobiologie, la médecine vétérinaire, la pharmacologie, la médecine alternative (ayurvédique) et la médecine traditionnelle de la guérison. Les trois cent participants sont venus de l'Afrique, l'Amérique du Nord, l'Inde et la Caraïbe.

L'Atelier était le résultat d'un effort de collaboration entre l'Université des Antilles (les Facultés de Médecine, d'Agriculture et des Sciences Naturelles), le Réseau Caraïbe pour le Développement Intégré des Zones Rurales (CNIRD) et IICA. Dans l'ordre du jour figuraient des présentations sur "Les Herbes et la Gestion Sanitaire des Êtres Humains et du Bétail" ainsi que sur "La Connaissance et les Droits de la Propriété Intellectuelle". L'Atelier a atteint son but qui était de: sensibiliser la Communauté de la Caraïbe à l'intérêt croissant pour l'utilisation des herbes en tant que source des soins médicaux. Cet Atelier a aussi débouché dans la création du CARAHP - l'Association Caraïbe de Chercheurs et Herboristes.

Country News

Bahamas

Exactly in the middle of June on the 15th the Bahamas office of IICA was inaugurated. The inauguration was appropriately timed to coincide with the FAO's Regional meeting in Nassau. Deputy Director General Larry Boone and Regional Director Dr. Arlington Chesney officiated at the small but impressive ceremony. Deputy Director General Boone has already alerted the Bahamas' agriculture community that IICA intends to work closely with the private sector and meet with producers of different commodities to discover their particular problems and challenges to expanding production and marketing. Mr. Finn Damtoft heads the IICA office and the small staff is completed with Secretary/Receptionist, Antoinette Knowles and Driver/ Office Assistant, Robert Ferguson. To contact them through mail it's P.O. Box N-3028, Nassau Bahamas and E-mail: fdamtoft@batelnet.bs Their address is Centreville Professional Plaza, 8th Terrace and Collins Avenue, Suite 5 Nassau.



Noticias de los Países

Las Bahamas

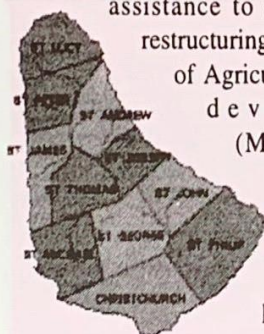
A mediados de junio, es decir el día 15, se inauguró la oficina del IICA en las Bahamas. Este evento fue coordinado apropiadamente para coincidir con la reunión regional de FAO en Nasau. El Subdirector-General, Larry Boone, y el Director Regional, Dr. Arlington Chesney, asistieron a dicha ceremonia. El Sr. Boone informó a la comunidad agrícola de las Bahamas que el IICA a colaborará mucho con el sector privado a encontrar los cultivadores de diferentes productos agrícolas para descubrir sus problemas específicos y los desafíos que les plantea el aumento en la producción y la comercialización. El Sr. Finn Damtoft es el representante de la oficina del IICA y el personal reducido cuenta con una secretaria/recepcionista, Antoinette Knowles, y el chófer/asistente, Robert Ferguson. Se puede contactarles a: P.O. Box N-3028, Nasau, Bahamas o por correo electrónico a: "fdamtoft@batelnet.bs" La oficina se ubica en Centreville Professional Plaza, 8th Terrace y Collins Ave., Suite 5, Nasau.

Barbados

El Gobierno de Barbados ha solicitado la asistencia técnica del IICA en la reestructuración del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural (MARD) a fines de realizar un análisis del sector agrícola. IICA se puso de acuerdo para satisfacer esta solicitud e intenta colaborar con funcionarios claves del Ministerio de Agricultura así como tomar en cuenta las perspectivas de los agricultores. Esta iniciativa de reforma conducirá a la elaboración de un Libro Blanco, lo que establecerá claramente los papeles definidos de MARD, la Empresa de Comercialización del Desarrollo de la Agricultura y el sector privado que incluye la Sociedad Agrícola de Barbados.

Barbados

The Government of Barbados has requested IICA's technical assistance to spearhead the restructuring of the Ministry of Agriculture and rural development (MARD) and to conduct an analysis of the agricultural sector. IICA has agreed to accommodate this



request. IICA will work along with key members of the Agriculture Ministry and accommodate the farmers' perspectives. The reform exercise will produce a White Paper with clearly defined roles for the MARD, and the private sector including the Barbados Agricultural Society.

Nouvelles des Pays

Bahamas

Mi juin, ou plus précisément le 15 juin a marqué l'inauguration du bureau de l'IICA aux Bahamas. Cette inauguration a coïncidé avec la réunion régionale de la FAO à Nassau. Le Directeur-Général adjoint, Larry Boone, ainsi que le Directeur Régional, Dr. Arlington Chesney, ont assisté à la cérémonie d'inauguration. Le Directeur-Général adjoint M. Boone avait déjà annoncé aux agriculteurs des Bahamas du désir de l'IICA de collaborer avec le secteur privé et de rencontrer les cultivateurs des différents produits à fin de pouvoir identifier avec eux leurs problèmes particuliers et d'analyser les défis qui leur sont lancés par une augmentation de la production et une amélioration des systèmes de commercialisation. M. Finn Damtoft est du bureau de l'IICA. Il est assisté d'un personnel réduit composé d'une secrétaire/réceptionniste, Antoinette Knowles et d'un conducteur/assistant, Robert Ferguson. L'Agence de Coopération Technique de l'IICA aux Bahamas peut-être contacté à: P.O. Box N-3028, Nassau, Les Bahamas. Centreville Professional Plaza, 8th Terrace et Collins Avenue, Suite 5, Nasau ou fdamtoft@batelnet.bs

Barbade

Le gouvernement de la Barbade a demandé l'assistance technique de l'IICA pour entamer le programme de restructuration du Ministère de l'Agriculture et le Développement Rural (MARD) ainsi que dans la réalisation d'une analyse du secteur agricole. En fait, IICA va travailler avec les fonctionnaires clés du Ministère de l'Agriculture tout en tenant compte des désirs et réalités des fermiers. Cette initiative de réforme donnera lieu à un Livre Blanc où seront bien définis les différents rôles de MARD, l'Entreprise de Marketing du Développement Agricole de la Barbade et le secteur privé qui comprend la Société Agricole de la Barbade.

Dominican Republic

The first meeting of the board of directors of the Caribbean Agriculture Council of Higher Education (CACHE) was successfully held on May 4-5, 1998 in Santo Domingo, Dominican Republic. The meeting approved the Memorandum of Agreement on CACHE; elected a board of directors; appointed an accreditation committee and agreed on the scheduling of the Annual General Meeting. The meeting also devised an action plan for 1998, which includes the incorporation of CACHE as a non-profit organization under the Companies Act (1995) of Trinidad and Tobago. The Council will conduct a survey of organizations in its network, and arrange for reciprocal faculty and student visits, attachments and sabbatical leaves.

The inaugural meeting of the Caribbean Agri-business Association (CABA) also took place in Santo Domingo. The meeting approved the registration of CABA according to the Companies Act (1995) in Trinidad and Tobago. The meeting agreed on the structure of the association and that there will be between 3 and 15 directors based on sector and regional representation. CABA's next general assembly will be held in Trinidad and Tobago.



République Dominicaine

La première réunion du Conseil d'Administration du Conseil Agricole de l'Éducation Supérieure de la Caraïbe (CACHE) s'est tenue avec succès du 4 au 5 mai 1998 à Santo Domingo, République Dominicaine. Lors de cette réunion, le Protocole d'Accord sur CACHE a été adopté, un conseil d'administration a été élu ainsi qu'un comité de reconnaissance de diplômes. En plus, les membres se sont mis d'accord sur la date de la prochaine Réunion Générale Annuelle. Un plan d'action a aussi été conçu et comprend la reconnaissance de CACHE en tant qu'organisme à but non lucratif selon la loi sur les entreprises (Companies Act) de 1995 de la Trinité-et-Tobago. Le Conseil compte réaliser une enquête sur les organisations qui forment partie de son réseau et ainsi faciliter l'échange de personnel et étudiants et organiser des stages et périodes sabbatiques.

Le Conseil Exécutif de l'Association Caraïbe des Entreprises Agricoles (CABA) s'est aussi réuni à Santo Domingo. Lors de cette réunion, l'enregistrement de CABA s'est effectué conformément à la loi sur les entreprises (Companies Act) de 1995 de la Trinité-et-Tobago. Le comité s'est mis d'accord sur la structure de l'association et sur le nombre de directeurs qui y seront représentés, à savoir entre 3 et 15 en fonction du secteur et de la représentation régionale. La prochaine assemblée générale de CABA aura lieu à la Trinité-et-Tobago.

República Dominicana

La primera reunión de la Junta Administrativa del Consejo Agrícola de Educación Superior del Caribe (CACHE) tuvo lugar con gran éxito los días 4 y 5 de marzo de 1998 en Santo Domingo, República Dominicana. En la reunión se aprobó la Nota de Entendimiento sobre CACHE, se eligió una Junta Administrativa, se nombró un Comité de Reconocimiento y se acordó en la fecha prevista para la Reunión General Anual. También se diseñó un plan de acción para 1998, lo que incluye la caracterización de CACHE como organización no lucrativa de acuerdo con la ley sobre las empresas (Companies Act) de 1995 de Trinidad y Tobago. El Consejo realizará un sondeo de las organizaciones en su red y facilitará visitas recíprocas y temporadas sabáticas para profesores y estudiantes.

También en Santo Domingo tuvo lugar una reunión del Comité Ejecutivo de la Asociación Caribeña de AgroEmpresas (CABA). En esta reunión se aprobó el registro de CABA de acuerdo con la ley sobre las empresas (Companies Act) de 1995 de Trinidad y Tobago. El Comité se acordó la estructura de la Asociación y el número de directores (entre 3 y 15) basado en los criterios del sector y representación regional. La próxima Asamblea General de CABA tendrá lugar en Trinidad y Tobago.

Guyana

Some good news has come from Guyana. The Pink Mealy Bug (PMB) infestation has been brought under control. In fact reports indicate that 65-85% of the PMB population has been parasitised. Many organisations participated in the Pink Mealy Bug Control programme: IICA, Guyana's Ministry of Agriculture and the National Agricultural Research Institute (NARI). Representative, Jerry La Gra, identified more significant results of the one year old Control Programme. The PMB Coordinating Unit now wishes to grow into a unit to deal with exotic pests; the public has been sensitized to the dangers and characteristics of PMB; and there is an increased awareness of the potential of Integrated Pest Management.



Guyana

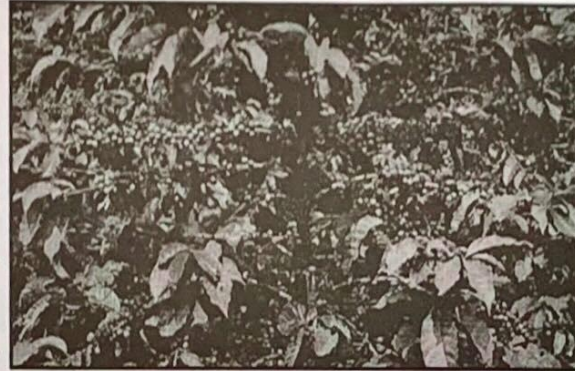
Una buena noticia de Guyana: la infestación de la cochinilla rosada (PMB) ha logrado ser controlada. En realidad, según constan ciertos informes, entre 65 y 85 por ciento de la población PMB ha sido parasitada. Muchas organizaciones participaron en el programa de control de la Cochinilla rosada: IICA, el Ministerio de la Agricultura y el Instituto Nacional de Investigación Agrícola (NARI). El Representante, Jerry La Gra, ha señalado los resultados más significativos del programa de control de un año. La Unidad de Coordinación PMB quiere actualmente ampliarse para tratar las plagas exóticas. Además, el público ha sido sensibilizado a los peligros y las características de la PMB y se aumenta la sensibilización del potencial de la Gerencia Integrada de Plagas.

Guyana

De bonnes nouvelles de la Guyana! L'éruption de la cochenille farineuse (PMB) a été contrôlée. En fait, selon certains sondages, entre 65% et 85% de la population de ces mouches a été parasitée. Plusieurs organisations ont participé au programme de Contrôle de la Mouche: IICA, le Ministère de l'Agriculture de Guyane et l'Institut National de la Recherche Agricole (INRA). Son représentant, Jerry La Gra, a signalé que ces résultats sont les plus importants du programme de contrôle mis sur pied depuis un an. L'Unité de Coordination PMB veut s'étendre pour pouvoir traiter des pestes exotiques. De plus, le public a été sensibilisé sur les dangers et caractéristiques de la mouche PMB et de ce fait, les gens sont plus conscients des possibilités de la Gestion Intégrée des Maladies et Pestes.

Haiti

The Haiti-TCA is providing technical assistance to the Federation of Native Coffee Producers Association and this is producing positive results. The project continued work on improving the physical infrastructure at the level of the coffee processing centers, Jacmel and Beaumont. The first shipment of processed coffee to the United States of America for the season was recently made with a total of three hundred and fifty two (352) 50 kg bags. The Association will ship more containers of processed coffee within the next few months. Together with the various coffee producers' associations the project continues to evaluate the IICA Production system versus the traditional commercial production system with the view of increasing Haiti's coffee production and export.



Haití

La ACT de Haití brinda asistencia técnica a la Federación de la Asociación de Cultivadores Nativos de Café, lo que produce resultados positivos. El proyecto

sigue mejorando la infraestructura física a nivel de los centros elaboradores de café, tales como Jacmel y Beaumont. La primera entrega de esta temporada de café elaborado destinada a los EE UU se efectuó recientemente con un total de trescientos cincuenta y dos sacos de 50 kilogramos cada uno. La Asociación intenta entregar más contenedores de café elaborado dentro de los próximos meses. En colaboración con las diferentes asociaciones de cultivadores

Haiti

L'ACT de Haïti fournit une assistance technique à la Fédération de l'Association des Producteurs de Café Natives qui a donné des résultats positifs.

Le projet a permis de continuer l'aménagement des infrastructures au niveau des centres de traitement de café situés à Jacmel et à Beaumont. Le premier envoi de café gourmet de la saison, 352 sacs de 50 kilos chacun, destiné aux marchés des États-Unis a eu lieu. La Fédération compte expédier d'autres conteneurs de café gourmet dans les prochains mois. En collaboration avec les différentes associations de producteurs de café, le projet continue à évaluer le système de production proposé par IICA afin de le comparer avec le traditionnel système de production commerciale. Tout ceci afin d'augmenter la production de café et son exportation.

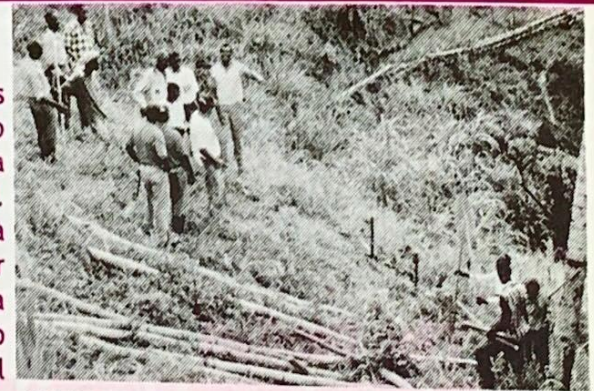
de café, el proyecto sigue evaluando el sistema de producción propuesto por IICA comparado con el sistema de producción comercial de índole tradicional con miras a aumentar la producción y exportación de café en Haití.

Jamaica

Senior officials of the IICA/GTZ project, Mr. Martin Carnap and Mr. Carlos Reiche, visited Jamaica during the last week of April. The visit was part of an exercise to evaluate the Rio Cobre Watershed's Window of Sustainability. Throughout the evaluation process, the team participated in seminars, workshops and field visits. A wide cross section of the community, including farmers and representatives of both national institutions and community organizations, was involved. As a result, a short term working plan was developed for the Window of Sustainability.

Jamaica

Los Srs. Martin Carnap y Carlos Reiché, altos oficiales del proyecto IICA/GTZ, fueron a Jamaica durante la última semana de abril. Esta visita formó parte de una iniciativa cuyo objetivo es evaluar la Ventana de Sostenibilidad de la Cuenca de Rio Cobre. A lo largo del proceso de evaluación, el equipo participó en seminarios, talleres y visitas. Varios miembros de la comunidad se involucraron en el proyecto, inclusive agricultores y representantes de instituciones nacionales y organizaciones comunitarias. Como consecuencia, se desarrolló un plan de trabajo de corto plazo para la Ventana de Sostenibilidad.



IICA/GTZ Project trains farmers on Soil Conservation practices.

la Ligne de Partages des Eaux de Rio Cobre. Tout au long du processus d'évaluation, l'équipe a participé aux séminaires, ateliers et visites de site. Un groupe formé de fermiers, de représentants des institutions nationales et des organisations communautaires a aussi participé à cette évaluation. En conséquence, un plan de travail à court-terme a été développé pour la Fenêtre de Durabilité.

Jamaïque

Les hauts responsables du projet IICA/GTZ, M. Martin Carnap et M. Carlos Reiche ont visité

la Jamaïque pendant la dernière semaine d'avril. Cette visite faisait partie d'une initiative conçue pour évaluer la Fenêtre de Durabilité de

Recent Appointments continued

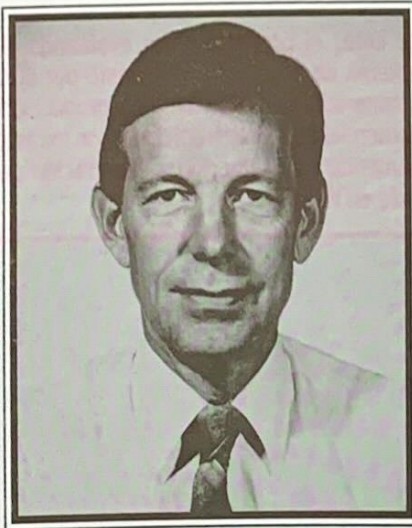
In our last issue, we featured Ms. Judith Francis and Mr. Naitram Ramnanan, two recent appointments to the CaRC and Dr. François Dagenais, who was transferred to Barbados as Representative. Dr. Chelston Braithwaite and Mr. Finn Damtoft have been transferred as Representatives to Jamaica and the Bahamas, respectively. Mr. Dennis Moses has been transferred from Barbados to Jamaica as Regional Coordinator, External Relations. They are featured in this issue.

Nombramientos recientes

En el último número se mencionó a la Srta. Judith Francis así como Sr. Naitram Ramnanan, quienes fueron nombrados para dos recientes puestos el Centro Regional del Caribe. Además, el Dr. François Dagenais fue trasladado a Barbados en su capacidad de Representante. El Dr. Chelston Braithwaite y el Sr. Finn Damtoft han sido trasladados como Representantes en Jamaica y las Bahamas, respectivamente. El Sr. Dennis Moses ha sido trasladado de Barbados a Jamaica en su capacidad de Coordinador Regional de Relaciones Exteriores. Ellos aparecen en este número.

Nouvelles Désignations (suite)

Dans le dernier numéro de cette revue, nous avons souligné deux désignations récentes au Centre Régional, à savoir: Mlle Judith Francis et Monsieur Naitram Ramnanan ainsi que Monsieur François Dagenais qui a été transféré à la Barbade en qualité de Représentant. Le Dr. Chelston Braithwaite et M. Finn Damtoft ont aussi été transféré à la Jamaïque et aux Bahamas respectivement en tant que Représentants. Monsieur Dennis Moses, Coordinateur Régional des Affaires Étrangères a été transféré de la Barbade à la Jamaïque et tous ceux-ci figurent dans ce numéro.



Mr. Finn Damtoft

Mr. Finn Damtoft, a Canadian national, rejoined IICA in 1992 as Representative in Suriname. Before his appointment, he served as Deputy Latin American and Caribbean Regional Director in the Canadian foreign aid agency, International Development Research Centre (IDRC).

Mr. Damtoft worked in IICA at an earlier occasion (1978-1984) as an information specialist and Director of CIDIA. He has travelled extensively in the hemisphere working with the public and private sector in informatics and documentary and statistical information management.

From 1995 to 1998, Mr. Damtoft served as Director of specialised services and Director of Informatics. In March 1998, Mr. Damtoft assumed the position of IICA Representative in the Commonwealth of the Bahamas. He is at the present time opening the first IICA office in the Bahamas.

Sr. Finn Damtoft

Este ciudadano canadiense se reintegró a IICA en 1992 en la capacidad de Representante en Surinam. Antes de este nombramiento sirvió de Director Regional Adjunto de América Latina y el Caribe en la agencia canadiense encargada de la asistencia extranjera, el Centro de Investigación sobre el Desarrollo (IDRC).

Trabajó con IICA anteriormente (1978-1984) en su capacidad de especialista en informática y Director de CIDIA. Ha viajado mucho en el hemisferio, colaborando con el sector público y privado en el campo de la informática así como la gerencia de documentos y datos estadísticos.

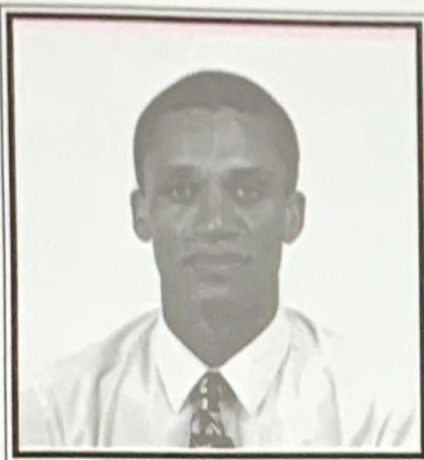
De 1995 a 1998, el Sr. Damtoft sirvió de Director de Servicios Especializados y Director de Informática. En marzo de 1998, el Sr. Damtoft ascendió al puesto de Representante del IICA en las Bahamas. En la actualidad, se le ha encargado de la apertura de la primera oficina IICA en el Commonwealth de las Bahamas.

Monsieur Finn Damtoft

Ce citoyen canadien s'est intégré à IICA en 1992 en tant que Représentant en Surinam. Avant d'être nommé à ce poste, il a travaillé en tant que Directeur-adjoint pour la Région de l'Amérique Latine et la Caraïbe à l'agence canadienne chargée de l'aide externe, le Centre International du Développement et de la Recherche (IDRC).

Monsieur Damtoft a déjà travaillé à d'IICA (de 1978 à 1984) en tant que spécialiste en informatique et Directeur de CIDIA. Il a voyagé un peu partout dans l'hémisphère tout en travaillant avec le secteur public et privé dans les domaines de l'informatique et la gestion des données statistiques.

De 1995 à 1998 M. Damtoft a travaillé en tant que directeur des services spécialisés et de l'informatique. En mars 1998, M. Damtoft a été nommé Représentant d'IICA aux Bahamas; d'où il a eu la charge d'inaugurer le premier bureau d'IICA aux Bahamas.



Mr. Dennis Moses

Mr. Dennis Moses, a national of Trinidad and Tobago was appointed Regional Coordinator for external relations and transferred to Jamaica in April 1998.

Prior to his appointment he served as Deputy Representative of the IICA office in Barbados and regional Representative for the Commonwealth Agricultural Bureau international (CABI) for the Caribbean and Latin America. He has extensive experience in Foreign Affairs having represented his country for six years in Belgium. He is fluent in English, French and Spanish.

Mr. Moses holds a M.Sc. in Agricultural Sciences from the University of Costa Rica-CATIE and post graduate training in International Relations from the University of the West Indies.

Sr. Dennis Moses

Este ciudadano trinitario fue nombrado Coordinador Regional de Relaciones Exteriores y ha sido trasladado a Jamaica en abril de 1998. Antes de este nombramiento sirvió de Representante de la oficina IICA en Barbados y Representante Regional de la Oficina Internacional de Agricultura del Caribe y América Latina. Tiene mucha experiencia en los Asuntos Exteriores puesto que ha representado su país por seis años en Bélgica. Domina el inglés, el francés y el español.

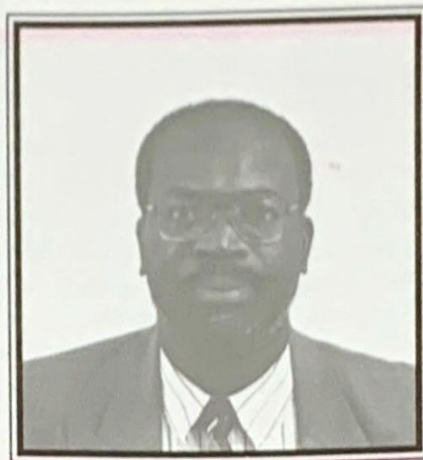
El Sr. Moses es titular de una Maestría en Ciencias de la Agricultura de la Universidad de Costa Rica (CATIE) y un diploma pos-graduado en Relaciones Internacionales de la Universidad de las Antillas.

Monsieur Dennis Moses

Ce fils de la Trinité-et-Tobago a été nommé Coordinateur Régional des Affaires Étrangères et il a ensuite été transféré à la Jamaïque en avril 1998.

Avant d'être nommé à ce dernier poste, il a travaillé en tant que Représentant-adjoint du bureau d'IICA à la Barbade et Représentant Régional du Bureau International d'Agriculture de la Région de la Caraïbe et l'Amérique Latine (CABI). Il a une vaste expérience dans le domaine des Affaires Étrangères étant donné qu'il a représenté son pays pendant six ans en Belgique. Il parle couramment anglais, français et espagnol.

Monsieur Moses est diplômé en Sciences de l'Agriculture de l'Université de Costa Rica (CATIE) et il a fait des études supérieures en Relations Internationales à L'Université des Antilles.



Dr. Chelston Braithwaite

Dr. Chelston Braithwaite Whitley Da Costa Braithwaite a été récemment transféré du siège central à la Jamaïque en tant que Représentant. Un citoyen de la Barbade, Dr. Braithwaite est diplômé en Agriculture et a un doctorat en Pathologie Végétale. Il est aussi diplômé de l'Université de Londres où il a fait ses études dans le Développement de l'Agriculture. Il est haut Fonctionnaire de l'Institut et pendant longtemps il a travaillé en tant que Directeur de la Division d'Administration au siège d'IICA à San José, Costa Rica. Il était responsable de coordonner les activités des centres régionaux.

Suite P. 16

Dr. Chelston Braithwaite

Dr. Chelston Whitley Da Costa Braithwaite was recently transferred from Headquarters to Jamaica as Representative. Dr. Braithwaite, a Barbados national, holds a Doctorate in Plant Pathology and a B.Sc. (Hon) degree in Agriculture. He is also a graduate of the University of London with a Diploma in Agricultural Development. He is a senior staff member of the Institute having

served most recently as Director of the Management Unit at IICA Headquarters in San Jose, Cost Rica. There he was responsible for coordinating regional activities.

Continued on page 16

Dr. Chelston Braithwaite

Se llama Chelston Whitley Da Costa Braithwaite y ha sido recientemente trasladado de la Sede a Jamaica en su

capacidad de Representante. Este ciudadano de Barbados es titular de un doctorado en la Patología Vegetal y una licencia con honores en la Agricultura. Es graduado también de la Universidad de Londres donde se le otorgó un diploma en el Desarrollo de la Agricultura. Es alto funcionario en el Instituto y su puesto más reciente fue Director de Administración en la Sede IICA en San José, Costa Rica donde fue asimismo encargado de coordinar las actividades regionales.

Continua pag. 16

OECS

During the months of May and June, over 50 young persons in Saint Lucia, Grenada and Dominica received specialized training in various agricultural activities, including income generating agricultural projects. In addition to training they also received support for accessing credit. These activities are part of a wider Sub-Regional Rural Youth Project being undertaken by IICA in collaboration with Ministries responsible for youth development in the three Eastern Caribbean Countries. The goal of the project is to improve the quality of life of rural young persons in the Eastern Caribbean States through promotion and establishment of Small Business Enterprises that

would earn and save foreign exchange, create employment and reduce some social ills associated with rural youth.

In Grenada 7 of the 14 trained now manage a total of 35 hives. There are now twenty-one young persons engaged in honey production under IICA's rural youth programme. Two groups, one in Grenada and the other in Dominica, have successfully formed themselves into a Young Beekeepers Association.

In related news, a base line survey to determine the status of youth in the three countries has been completed. This information will be used by the project to focus its activities and increase the participation of Rural Youth in the agricultural sector in the OECS.



OECS

Durante los meses de mayo y junio más de 50 personas en Santa Lucía, Grenada y Dominica fueron capacitados en diferentes actividades agrícolas, inclusive proyectos agrícolas generadores de ingresos. Además de la capacitación, se les brinda apoyo para acceder a créditos. Estas actividades forman parte de un Proyecto Sub-Regional de Jóvenes Rurales más amplio que realiza IICA en colaboración con los Ministerios encargados del Desarrollo de los Jóvenes en los tres países del Caribe Oriental. El objetivo del proyecto es mejorar la calidad de vida de los jóvenes rurales en los Estados del Caribe Oriental mediante la promoción y creación de Empresas Pequeñas que les ayudará a ganar ingresos, crear empleos y reducir ciertos males sociales asociados con los jóvenes rurales.

En Grenada, 7 de los 14 jóvenes capacitados actualmente gestionan un total de 35 colmenas. Hoy en día unas 21 personas se involucran en la producción de miel bajo el programa de

jóvenes rurales de IICA. Dos grupos, uno en Grenada y el otro en Dominica se han reunido con éxito en una Asociación de Apicultores Jóvenes.

Entre otras noticias relacionadas, se ha realizado un sondeo básico para determinar la condición de los jóvenes en los tres países. Se utilizará esta información en el proyecto a fines de enfocar sus actividades y aumentar la participación de los Jóvenes Rurales en el sector agrícola de la OECS.



rural dans les États de la Caraïbe Orientale moyennant la promotion et création de petites entreprises qui visent à gagner et épargner des devises, créer des emplois et réduire certains maux sociaux qui sont associés à la jeunesse rurale.

En Grenade, 7 des 14 jeunes formés gèrent actuellement un total de 35 essaims. En réalité près de 21 jeunes sont engagés dans la production du miel sous le programme des jeunes d'IICA. Deux groupes, l'un en Grenade et l'autre en Dominique, se sont joints pour former l'Association des Jeunes Apiculteurs.

De plus, un sondage de base a été réalisé afin de pouvoir déterminer la condition des jeunes gens dans ces trois pays. Les données obtenues seront utilisées par le projet dans le but de bien délimiter ses activités et augmenter la participation des jeunes du milieu rural dans le secteur agricole d'OECS.

OECS

Pendant les mois de mai et juin, plus de 50 jeunes de Ste.-Lucie, Grenade et Dominique ont reçu des cours de formation sur des activités agricoles, y compris des projets qui génèrent du revenu. A part d'être formés, ils ont aussi bénéficié du soutien nécessaire pour avoir accès aux crédits. Ces activités forment partie d'un grand projet Sous-Régional des Jeunes Ruraux qu'entreprend IICA en collaboration avec les Ministères responsables des affaires des jeunes et du développement des trois pays de la Caraïbe Orientale. Le but du projet est d'améliorer la qualité de vie des jeunes du milieu

Suriname

After a successful pilot, the programme to eradicate the Carambola Fruit Fly moves into the main programme phase. The Programme Steering Committee reached this decision after reviewing the country progress reports, the 1997 and 1998 Scientific Advisory Panel Reports and the Initial Environment Examination and Economic Feasibility

Study (IEE). The latter report concluded that the eradication technique, the Male Annihilation Technique (MAT), proposed by the CFF program, is environmentally friendly and does not pose any hazards to public health.

The conclusions of the economic feasibility study supported an area wide eradication program. The main program phase therefore will consist of two stages: a two-year eradication operation and a two-

year post-eradication phase.

In the control phase, operations will start in Suriname from the west of the Coppename River to the Marowijne River. In French Guyana, operations will start from the Oiapoque River. Brazil and Guyana will continue with excursion and detection activities alongside the border regions of the other two affected countries.

Surinam

Después de realizar un proyecto piloto, el programa para eliminar la Mosca del Fruto de la Carambola (CFF) ahora pasa a la etapa principal. El Comité Ejecutivo del Programa tomó esa decisión después de haber evaluado los informes de progreso de los diferentes países, así como los Informes de 1997 y 1998 elaborados por la Comisión de Consulta Científica y el Estudio Preliminar de Evaluación del Medio Ambiente y la Viabilidad Económica (IEE). El último concluyó que la técnica de eliminación propuesta por el programa CFF, la Técnica de Eliminación del Macho (MAT), es ecológica y no plantea ningún peligro a la salud pública.

Las conclusiones del análisis de factibilidad demostraron un programa intensivo de eliminación. La etapa principal consistirá en dos fases: una operación de eliminación de dos años y una fase post-eliminación de dos años.

En la etapa de control las operaciones comenzarán en Surinam desde el lado oeste del Río Coppename hasta el Río Marowijne. En Guiana Francesa, las operaciones se iniciarán desde el Río Oiapoque. Brasil y Guyana continuarán con iniciativas de detección y excursiones en las fronteras de los dos países afectados.

Surinam

Après avoir réalisé avec succès un projet préliminaire qui vise à éliminer la Mouche de la Carambole (CFF), le projet principal a donc démarré. Le Comité Exécutif du Programme s'est mis d'accord là-dessus après avoir examiné les rapports de progrès des différents pays, ainsi que les Rapports du Comité Consultatif en Matières Scientifiques et l'Étude Préliminaire sur l'État de l'Environnement et la Faisabilité Économique (IEE). Les conclusions de celui-ci: que la technique d'élimination proposée par le Programme CFF, c'est à dire, la Technique de la Suppression du Mâle (MAT), respecte l'environnement et ne pose aucun danger à la santé publique.

De même, les conclusions de l'étude de faisabilité économique ont soutenu un programme d'élimination de toute la surface affectée. La phase principale du programme comprend deux étapes: une opération d'élimination de deux ans et une période post-élimination de deux ans. Dans la phase de contrôle, les opérations seront initiées en Surinam du côté ouest du fleuve Coppename jusqu'au Fleuve Marowijne. En Guyane Française, les opérations commenceront au Fleuve Oiapoque. Au Brésil et en Guyana, l'on compte poursuivre avec des excursions et activités de détection dans les régions frontalières de ces deux pays affectés.



◀ Carambola

Trinidad and Tobago

The Trinidad and Tobago TCA, which now accommodates the Caribbean Regional Center, celebrated its 20th Anniversary with a variety of activities involving a wide cross section of the local population. Young people, academicians and the wider public had the opportunity to reflect and give expression to the theme. "Taking Agriculture into the next Millennium". Here are some highlights of the celebrations.

Youth Essay Competition

Young people, between 11 and 14 years, participated in an essay competition on the above theme and the winners, interestingly enough, were all girls. First placed winner, Aniqueka Scott, shared a vision of agriculture in the future that was more intensive yet acutely sensitive to the environment.

"We would have to build on the achievements of the international agencies in solving the problems of the developing countries, in this century to ensure greater production in the next century. In addition, in order to conserve natural resources, ensure higher farm incomes, lower food prices, better food distribution systems, improved animal production and better nutrition, there needs to be more rational agricultural policies and stronger national institutions".

Trinidad y Tobago

La ACT de Trinidad y Tobago donde se ubica actualmente el Centro Regional del Caribe celebró su XX aniversario con una variedad de actividades en que participaron varios miembros de la población local. Jóvenes, académicos y otros miembros del gran público tuvieron la oportunidad de participar y



L-R: Aniqueka Scott; Fiona Rampersad; Mirella Dowrich

expresarse sobre el tema "Trasladando la Agricultura al Próximo Milenio". Las actividades claves figuran abajo:

Concurso de Ensayo para los Jóvenes

Jóvenes de entre 11 y 14 años participaron en un concurso de ensayo sobre el tema antemencionado y ¡figúrense - los ganadores eran chicas todas! En primer lugar es Aniqueka Scott que compartió su visión de una agricultura futura que será más intensiva pero también bastante sensibilizada al medio ambiente:

"Tendríamos que seguir en este siglo los logros de las organizaciones internacionales con respecto a resolver los problemas de los países en vías de desarrollo para asegurar una mayor producción en el próximo siglo. Además, para conservar los recursos humanos, asegurar ingresos superiores en las granjas, reducir el precio de los comestibles, garantizar mejores sistemas de distribución de comida, mejorar la producción de animales y las necesidades nutritivas, hay que formular políticas agrícolas más razonables y consolidar nuestras instituciones nacionales".

Trinité-et-Tobago

L'ACT de la Trinité-et-Tobago, qui loge le Centre Régional de la Caraïbe, a fêté son 20ème anniversaire avec toute une variété d'activités qui a permis l'intégration de toutes les couches sociales du pays. Jeunes, académiciens et gens ordinaires ont eu l'occasion de participer et s'exprimer sur le thème "Entrainer l'Agriculture vers le Prochain Millénaire". Les activités principales figurent ci-après:

Concours de Rédaction des Jeunes

Des jeunes d'entre 11 et 14 ans ont participé dans un concours de rédaction sur le thème mentionné ci-dessus et chose curieuse - les

gagnants sont toutes des filles! Selon le classement final, au premier rang se trouve Aniqueka Scott qui a partagé sa vision de l'agriculture du futur. Il s'agit d'une vision assez intensive mais au même temps, extrêmement sensible à l'environnement:

"Pendant ce siècle nous aurons à donner suite aux accomplissements des organisations internationales afin de résoudre les problèmes des pays en voie de développement pour pouvoir assurer une meilleure production dans le prochain siècle. Et d'ailleurs, pour conserver les ressources naturelles, garantir aux fermiers des revenus supérieurs, réduire le prix de la nourriture, assurer de meilleurs systèmes de distribution de la nourriture, augmenter la production des animaux et assurer une meilleure nutrition, il faut compter sur des politiques agricoles plus raisonnables et des institutions nationales renforcées."

IN FOCUS

The project had its genesis in a visit to the University by Director General, Carlos Aquino Gonzales and Director of CECAP (Centro de Capacitación) Don Jaime Vinas in early 1997.

The advent of globalisation and modernization of agriculture in the Hemisphere is placing demands on farmers and entrepreneurs to be more competitive and be adequately trained in accessing and using the information technologies to develop their enterprises.

IICA is the only organization in agriculture in the Hemisphere with the physical facilities

in each Caribbean country that can be utilized to disseminate knowledge through distance learning.

The project is intended to benefit private entrepreneurs (including farmers) in the rural areas, technicians providing services to the agricultural sector, non-government organizations and public sector officials involved in rural development.

For the Caribbean, the Distance Learning Center will be established in Barbados in the last quarter of this year. The project will be managed by a Steering Committee with National committees will be set up in each member territory to promote the project and identify new areas of demand.

True to its mandate of bridging the language differences in the region IICA will offer the training the three Caribbean languages beginning with English. There is the possibility of extending the training facility to the French Departments and already negotiations have begun with the relevant authorities.

The Distance Learning Centre will offer the following two courses on a trial basis in 1998: "Farm Machinery Maintenance and Management" and "Occupational Farm Safety and Health". A list of all the courses offered by IICA's Distance learning Centre can be found on the Internet at the AgroInfo site: <http://www.AgroInfo.org>

EN FOCO

El proyecto nació como resultado de una visita a la Universidad realizada por el Director-General, Dr. Carlos Aquino González y el Director del Centro de Educación y Capacitación, Jaime Vinas, a principios de 1997.

Con el advenimiento de la globalización de los mercados y la modernización de la agricultura en el hemisferio, se exige que los agricultores y empresarios sean más y más competitivos y estén suficientemente capacitados como para acceder a, o utilizar la tecnologías de la información para desarrollar sus empresas.

IICA es la única organización agrícola del hemisferio que cuenta con equipos físicos en cada país caribeño que pueden ser utilizados con fines de diseminar el conocimiento a través de la enseñanza a distancia.

El proyecto intenta ser ventajoso para los empresarios privados (inclusive los agricultores) en zonas rurales, los técnicos que brindan servicios al sector agrícola, organizaciones no gubernamentales y funcionarios del sector público involucrados en el desarrollo de zonas rurales.

El Centro de Enseñanza a la Distancia se establecerá en Barbados en el último trimestre de este año. El proyecto será gestionado por un Comité Ejecutivo y cada territorio-miembro contará con su propio comité nacional cuyo objetivo será promover el proyecto e identificar nuevas áreas de demanda.

Conforme a su mandato de superar las diferencias lingüísticas en la región, IICA brindará la capacitación en los tres idiomas oficiales del Caribe comenzando con el inglés. Existe la posibilidad de extender la capacitación a los Departamentos Franceses de Ultra Mar y ya se han iniciado negociaciones con las autoridades interesadas.

El Centro de Enseñanza a Distancia brindará los cursos siguientes a prueba en 1998: "El Mantenimiento y la Gerencia de Equipos en la Granja" y "La Seguridad Laboral y la Salud en la Granja". Un listado de todos los cursos disponibles en el Centro se encuentra en Internet al sitio Agroinfo: <http://www.AgroInfo.org>

FOCUS

Le projet est né d'une simple visite à l'Université rendue par le Directeur-Général, Dr. Carlos Aquino González, et le Directeur de CECAP (Centre d'Education et de Formation), Jaime Vinas au début de 1997.

Avec l'avènement de la globalisation des marchés et la modernisation de l'agriculture dans l'Hémisphère, l'on exige que les fermiers et hommes d'affaires deviennent de plus en plus compétitifs et suffisamment formés pour pouvoir accéder aux technologies de l'information et les utiliser pour développer leurs entreprises.

Il s'avère que l'IICA soit l'unique organisation à vocation agricole de l'Hémisphère dotée des atouts physiques dans chaque pays de la Caraïbe qui peuvent être utilisés pour disséminer la connaissance à travers la formation à distance.

Les bénéficiaires sont les membres des entreprises privés (y compris les fermiers) dans les zones rurales, les techniciens qui fournissent des services dans le secteur agricole, les organisations non-gouvernementales ainsi que les fonctionnaires impliqués dans le développement durable des zones rurales.

En ce qui concerne la région de la Caraïbe, le Centre de Formation à Distance aura son siège à la Barbade dans le dernier trimestre de cette année. Le projet sera géré par un Comité Exécutif et les territoires-membres compteront d'un comité national chacun dans le but de promouvoir le projet et identifier les besoins des clients.

Conformément à son mandat de surmonter les différences linguistiques dans la région, IICA compte fournir cette formation dans les trois langues officielles de la Caraïbe, commençant avec l'anglais. Il est possible que la formation soit disponible dans les Départements d'Outre-Mer Français aussi et à cet égard, les négociations avec les autorités concernées ont déjà été entamées.

Le Centre de Formation offrira deux cours à titre d'essai en 1998, à savoir: "L'Aménagement et la Gérance des Équipements dans la Ferme" et "La Sécurité et la Santé dans une Ferme". La liste de tous les cours disponibles au centre se trouve sur Internet au site AgroInfo: <http://www.AgroInfo.org>



• Latest Publications
 • Publicaciones Más Recientes
 • Dernières Publications



In a Nutshell (No. 1 of a 3 part pamphlet series): Caribbean Agriculture and the WTO Agreements.
 Provides a simplified, brief synopsis on key aspects of the WTO Agreements with particular reference to the Agri-Sector in the Caribbean.

Una serie de 3 folletos sobre: La Agricultura en el Caribe y los Acuerdos OMC provee un resumen de los aspectos claves de los Acuerdos OMC y en particular, se refiere al sector agrícola del Caribe.

Une série de trois brochures: L'Agriculture dans la Caraïbe et les Accords OMC, qui donnent un résumé des aspects clés des Accords OMC et se réfèrent en particulier au Secteur Agricole dans la Caraïbe.

Economic Policy and Sustainable Rural Development Newsletter, Volume 4 No.1 March 1998.

This special issue focuses on the IICA sponsored Training Course on Sustainable Rural Development which was held in St. Lucia in August 1997.

Boletín sobre la Política Económica y el Desarrollo Sostenible de Zonas Rurales - tomo 4 no. 1. Marzo de 1998.



Este número especial se enfoca en el Curso de Capacitación en el Desarrollo Sostenible en Zonas Rurales patrocinado por IICA que tuvo lugar en Santa Lucía en agosto de 1997.

Revue sur la Politique Économique et le Développement Durable des Zones Rurales - Tome 4, no. 1, mars 1998.

Ce numéro spécial se concentre sur le Cours de Formation sur le Développement Durable des Zones Rurales parrainé par IICA qui s'est tenu en Ste.-Lucie en août 1997.

Tropical Fruits Newsletter No 26, March 1998.

Articles in this issue include "Towards a Description of Breadfruit Germplasm in St. Vincent" and "Processing of Minor Fruits - Expanding Opportunities".

Boletín sobre los Frutos Tropicales

Los artículos en este número comprenden "Hacia una Descripción del Germoplasma del Fruto de Pan en San Vicente" y "La Elaboración de Pequeños Frutos - Ampliando Oportunidades".

Revue sur les Fruits Tropicaux No. 26 mars 1998

Ce numéro comprend des articles tels que "Vers une Description du Germoplasme de l'Arbe à Pain en St. Vincent" et "L'Élaboration de Petits Fruits - une Fenêtre d'Opportunité".

TROPICAL FRUITS NEWSLETTER
 Number 26 March 1998

In This Issue

- Editorial 2
- Special News 3
- Articles
- Towards a Description of Breadfruit Germplasm in St. Vincent 5
- Processing of Minor Fruits 7
- Expanding Opportunities 12
- Agronomic Management of Fruits: Populations 12
- Protein Profile: Mango (Mangifera indica L.) 13
- Newspaper Brief 14
- Caribbean Fruit Network (CARIFRUIT) 14
- Expanding Publications 14
- Fruit Recipes 14
- Subscription Renewal Notice 14

INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR COOPERATION ON AGRICULTURE
 OFFICE IN TRINIDAD AND TOBAGO

Congratulations...

IICA's Representative to Suriname, Dr. Guillermo Emilio Villanueva, received a national award from the President of the Republic, Dr. Jules Albert Wijdenbosch. In the citation, His Excellency the President complimented Dr. Villanueva for "the extra-ordinary services that you have fulfilled when executing your office as representative of IICA".

Dr. Villanueva was appointed "Grand Officer in the order of the Yellow Star".

Felicidades...

El Presidente de la República, Dr. Jules Albert Wijdenbosch, otorgó un premio nacional al Representante IICA a Surinam, Dr. Guillermo Emilio Villanueva. En su discurso, su Excelencia el Presidente felicitó al Dr. Villanueva por "los servicios extraordinarios que había brindado durante su mandato en su capacidad de Representante de IICA". El Dr. Villanueva fue nombrado "Gran Caballero de la Orden de la Estrella Amarilla".

Felicitations...

Le Représentant d'IICA à Surinam, Dr. Guillermo Emilio Villanueva, a gagné un prix national qui lui a été présenté par Président de la République, Dr. Jules Albert Wijdenbosch. Au cours de son discours, le Président a félicité Dr. Villanueva pour "les services extraordinaires que vous avez fourni pendant votre mandat en tant que représentant d'IICA. Dr. Villanueva a été nommé "Grand Seigneur de L'Ordre de l'Étoile Jaune".

Feedback

Dear Dr. Graham,

As I end my term of assignment with the TCA in Grenada, I wish to thank you for the support that you gave to the Green Heart Program and for affording me the opportunity to come to Grenada.

It is time for me to leave with such a great experience in my life in different areas that I would keep in my heart. Thank you for the Caribbean support in the second stage of the program, in order to accomplish personal and institutional goals, and give a better representation of the purpose of being a volunteer.

Thank you for your support and special thanks to staff of the TCA Grenada office for the strong support during the year; all of them played an important role in making this volunteer program end with good results in many areas.

All the best for you and the staff of the TCA in St. Lucia.

Sincerely,
Alba Lycasia Gonzalez Recinos
Green Heart Volunteer 1997-1998

Dear Sir/Madam,

Our library is interested in obtaining your Newsletter, IICA Caribbean News. We would be obliged if we can be added to your mailing list.

Thank you for your consideration.

Yours faithfully,
Shamin Renwick (Mrs.)
Librarian
Valsayn Teachers College

Comentarios

Estimado Sra. Graham:

Mi estadia en la ACT en Grenada se termina y aprovecho esta oportunidad para agradecerle del apoyo que dio al Programa de Corazones Verdes y de haberme dado la oportunidad de venir a Grenada.

Es el momento de irme pero deseo guardar estas experiencias valiosas que tuve en tantos diferentes campos. Gracias por el apoyo del Caribe en la segunda etapa del programa, lo que me permitió realizar mis metas personales e institucionales así como representar mejor lo que significa ser voluntario.

Gracias por su apoyo y muchísimas gracias al personal de la ACT en Grenada por su apoyo durante el año - todos han jugado un papel importante en realizar este programa de voluntarios con resultados muy buenos en muchas áreas.

Saludos muy cordiales a Usted y al personal de la ACT en Santa Lucía.

Atentamente,
Alba Lycasia González Recinos
Voluntaria Corazones Verdes (1997-1998)

Estimado(a) Señor(a):

Nuestra biblioteca se interesa mucho en obtener su Boletín "IICA- Noticias del Caribe". Así les pedimos que nos incluyan en su lista de envío.

Les aseguramos de nuestra alta consideración.

Atentamente
Shamin Renwick
Bibliotecaria
Valsayn Teachers College

Commentaires

Cher M. Graham

Mon mandat à l'ACT en Grenade touche sa fin et j'aimerais prendre cette occasion de vous remercier du soutien que vous avez donné au Programme "Green Heart" et de m'avoir donné l'opportunité de venir ici.

Le moment du départ est venu mais je compte garder cette vaste expérience que j'ai eu dans un grand nombre de domaines. Je vous remercie du soutien de la Caraïbe dans la deuxième étape du programme, ce qui m'a permis de réaliser certains buts personnels et institutionnels et de vraiment pouvoir montrer ce que c'est l'objectif d'être volontaire.

Je vous remercie de nouveau de tout ton soutien et un grand merci au personnel du bureau de l'ACT en Grenade pour leur appui tout au long de l'année - ils ont tous joué un rôle important dans le succès de ce programme de volontaires.

Mes meilleurs voeux au personnel de l'ACT en Ste-Lucie

Veillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Alba Lycasia González Recinos
Volontaire de Green Heart 1997 - 1998

Cher Monsieur/Chère Madame

Notre bibliothèque voudrait recevoir votre revue "IICA - Nouvelles de la Caraïbe". Veuillez nous inclure sur votre liste d'adresses.

Merci d'avance.

Veillez agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

Shamin Renwick
Bibliothécaire
Valsayn Teachers College

Trinidad and Tobago Continued

Agro Processing Symposium

The regional center also hosted a one-day symposium entitled "Taking Agro-processing into the 21st Century". The panel of speakers from academia and the private sector provided some useful recommendations. For IICA's part the concern with science and technology is acutely relevant. The panel recommended:

"Developing a science and technology policy which addresses the needs of the agricultural and agro-processing sectors and advocating for an increase in the amount allocated for national research notwithstanding the high risks faced by these entrepreneurs".

International Trade Symposium

On the third day the celebrations, an International trade Symposium took up the theme of international competitiveness of regional agriculture. Participants explored the international trade regime of the World Trade Organization; specific U.S. policies that hinder market access to some Trinidad and Tobago products; and the many advantages of focussing regional energies on trade in processed products.

"Challenges at the domestic level were often the most formidable constraints to export development".

L-R: 1) H.A.D. Chesney – IICA Director; 2) Tota Maharaj – Parliamentary Secretary, Ministry of Agriculture; 3) Vishnu Ramlogan – TIDCO; 4) Ms. Shastri Ali – Permanent Secretary, Foreign Affairs Ministry; 5) Ms. Susanna Dancourt – Deputy Representative, IICA, Trinidad & Tobago; 6) Mr. Mervyn Assam – Minister of Trade

Trinidad y Tobago (Sigue)

Simposio sobre la Elaboración de Productos Agrícolas

El Centro Regional también celebró un simposio de un día entitulado "Trasladando la Elaboración de Productos Agrícolas al siglo XXI". Los ponentes son miembros del sector académico así como del sector agrícola y nos brindaron ciertas recomendaciones útiles. La preocupación con la ciencia y la tecnología es particularmente pertinente a IICA. Según recomendaron los ponentes:

"...desarrollar una política de ciencia y tecnología que toma en cuenta las necesidades del sector agrícola/agro-elaboración y solicitar el aumento en la asignación presupuestaria consagrada a la investigación nacional a pesar de los riesgos altos que corren estos empresarios".

Simposio sobre el Comercio Internacional

El tercer día de las festividades se realizó un Simposio sobre el Comercio Internacional que subrayó el tema de la competitividad internacional de la agricultura regional. Los participantes examinaron el sistema de comercio internacional de la Organización Mundial de Comercio, las políticas específicas estadounidenses que obstaculizan el acceso a ciertos productos de Trinidad y Tobago, así como las muchas ventajas de enfocar las energías regionales en el comercio de productos elaborados.

"...desafíos a nivel nacional fueron muchas veces los obstáculos más insuperables al desarrollo de la exportación".

Trinité-et-Tobago (Suite)

Colloque sur l'Élaboration des Produits Agricoles

Le Centre Régional a aussi réalisé un colloque d'un jour intitulé "Visant à l'Élaboration des Produits Agricoles pour le 21^{ème} siècle". Les interlocuteurs comprenaient des universitaires ainsi que des membres du secteur privé qui ont fait des propositions utiles. La préoccupation sur la science et la technologie est particulièrement pertinente pour l'IICA. Les interlocuteurs ont recommandé:

"Le développement d'une politique pour la science et la technologie qui traite des besoins du secteur agricole. L'élaboration d'une politique agricole ainsi que la justification d'une augmentation de budget pour la recherche en dépit des investissements risqués de ces hommes d'affaires."



Trinidad and Tobago Continued

Youth Symposium

The office also staged an open forum for the various agencies that provide youth support services. Agencies involved in youth entrepreneurial training, those that fund youth businesses and agencies with a mandate for job creation exchanged ideas on youth involvement in agriculture. Participants called for a comprehensive plan to improve the image of agriculture and attract youth to the sector.

"There is need to market the agriculture sector in such a manner that it would be seen as an attractive alternative by the youth, to drugs and other illicit activities".

Exposition

The most popular event among the week's activities was an exposition which highlighted the most recent accomplishments of IICA, CARDI and the Ministry of Agriculture in support of the Agriculture Sector. Products of the Jamaican coffee industry and the Barbados Flour Mills were included, together with a display of rums from 14 Caribbean territories, including Haiti and the Dominican Republic. Tasting of the display rums ended the celebrations with a bang.

Simposio sobre los Jóvenes

La oficina se convirtió también en un foro abierto para las diferentes agencias que brindan servicios de apoyo para jóvenes. Las agencias involucradas en la capacitación de jóvenes en actividades empresariales, las que financian empresas de jóvenes y otras que crean empleos cambiaron ideas sobre la participación de jóvenes en la agricultura. Los participantes solicitaron un plan comprensivo para mejorar la imagen de la agricultura y atraer los jóvenes a este sector.

"Se necesita comercializar el sector agrícola de tal manera que los jóvenes lo estimarán una alternativa atractiva comparada a las drogas y otras actividades ilícitas."

Trinidad y Tobago (Sigue)

Trinité-et-Tobago (Suite)



Network of Rural Women Producers at Exhibition

El Simposio sobre el Comercio Internacional y el sobre los Jóvenes figurarán en el boletín sobre de la Política Económica y el Desarrollo Sostenible de Zonas Rurales que se publicará en setiembre.

Exposición

El evento más popular de las festividades de una semana fue una exposición donde se subrayaron las acciones más recientes realizadas por IICA, CARDI y el Ministerio de Agricultura en apoyo al sector agrícola. Se presentaron productos de la industria de café de Jamaica y de Barbados Flour Mills (Molina de Harina) así como una variedad de rones de unos 14 países caribeños incluyendo Haití y la República Dominicana.

Colloque sur le Commerce International

Le troisième jour des festivités a été marqué par un Colloque sur le Commerce International et plus spécifiquement sur la compétitivité de l'agriculture régionale au niveau international. Les participants ont examiné le régime de commerce international de l'Organisation Mondiale du Commerce; des politiques américaines qui bloquent l'accès à certains produits fabriqués à la Trinité-et-Tobago ainsi que les avantages de concentrer l'effort régional sur la

commercialisation de produits élaborés.

"...des défis qui se présentaient au niveau local étaient la plupart du temps les obstacles les plus insurmontables au développement de l'exportation."

Colloque sur les Jeunes

Le bureau a facilité un forum ouvert pour les différentes agences qui fournissent des services de soutien destinés aux jeunes. Ces agences s'engagent dans la formation des jeunes dans le domaine de financement des entreprises de jeunes et de création d'emplois. Ils ont tous participé à l'échange des idées sur l'intégration des jeunes dans l'agriculture. Les participants ont demandé un plan compréhensif pour améliorer l'image de l'agriculture et attirer les jeunes vers ce secteur.

"Il faut commercialiser le secteur agricole de façon à ce que les jeunes puissent le considérer comme une alternative bénéfique comparé à la drogue et d'autres activités illicites."

Le Colloque sur le Commerce International ainsi que celui sur les jeunes figuront dans le numéro de la revue sur la Politique Économique et le Développement Durable des Zones Rurales qui sortira en septembre.

Exposition

L'événement le plus populaire des festivités tout au long de la semaine c'était une exposition sur les activités en cours à l'IICA, CARDI et le Ministère de l'Agriculture tout en soutenant le secteur agricole. Il y avait aussi des produits de l'industrie du café de la Jamaïque, de Barbados Flour Mills (Moulin de Farine) ainsi qu'une exposition des différentes sortes de rhum de 14 pays caribbes, y compris Haiti et la République Dominicaine. La pièce de résistance des festivités, c'était bien-sûr, la dégustation des rhums.

Recent Appointments continued
Dr. Chelston Braithwaite

Dr. Braithwaite has moved up the ranks since joining the Institute in 1981 as Regional Plant Protection Specialist for the Caribbean Region. After an appointment as Representative in Trinidad and Tobago, Dr., Braithwaite moved to headquarters in 1989, where he was Assistant Director of Operations for Central America and the Caribbean and in 1995, Director of Administration of the Institute. He also served as Deputy Representative in Mexico in 1992.

In addition to his substantive responsibility in Jamaica, he will serve as Executive Secretary of CARILAC, a programme to foster co-operation in agriculture between Caribbean and Latin American Countries. Dr. Braithwaite will also act as Advisor on Caribbean Affairs to the Director General, Dr. Carlos E. Aquino Gonzales.

Nombramientos recientes (sigue)
Dr. Chelston Braithwaite

El Dr. Braithwaite ascendió a puestos superiores desde su integración en el Instituto en 1981 en la capacidad de Especialista en la Protección de Plantas de la región del Caribe. Después de haber sido nombrado Representante en Trinidad y Tobago, el Dr. Braithwaite se trasladó a la sede en 1989 donde sirvió de Director Adjunto de Operaciones del Instituto. También sirvió de Representante Adjunto en México en 1992.

Además de sus responsabilidades extensivas en Jamaica servirá de Secretario Ejecutivo de CARILAC - programa concebido para fomentar la cooperación en el campo de la agricultura entre el Caribe y los países de América Latina. El Dr. Braithwaite trabajará también como Asesor en Asuntos Caribeños al Director-General, Dr. Carlos E. Aquino González.

Nouvelles Désignations (suite)
Dr. Chelston Braithwaite

Dr. Braithwaite a occupé plusieurs postes depuis son intégration à l'Institut en 1981 Il fut nommé Spécialiste Régional en Protection Végétale pour la région de la Caraïbe et ensuite Représentant à la Trinité-et-Tobago. Par la suite, le Dr. Braithwaite a été transféré au Siège Central en 1989 où il a assumé le poste de Directeur-adjoint de l'Administration à l'Institut. De plus, il a aussi travaillé en tant que Représentant-adjoint en Mexique en 1992.

A part ses vastes responsabilités en Jamaïque, il assumera le poste de Secrétaire Exécutif de CARILAC - programme conçu à fin de promouvoir la coopération dans le domaine de l'Agriculture entre la Caraïbe et les pays de l'Amérique Latine. Dr. Braithwaite aura d'autres responsabilités en tant que Conseiller du Directeur-Général, Dr. Carlos E Aquino González pour les Affaires Caraïbes.


CARIBBEAN NEWS

The Quarterly Newsletter of the Caribbean Regional Centre, Head-quarters in Trinidad and Tobago, is published to provide information to our clients on the work of the Institute. We invite your comments and contributions.

EDITOR-IN-CHIEF: H. Arlington D. Chesney
EDITOR: Naitram Ramnanan
STORIES WRITTEN BY: Madonna Sampson
DESIGN & LAYOUT BY: M.A.S.-Comm. Ltd.
PRINTED BY: Morton Publishing



Caribbean Regional Centre (Trinidad & Tobago)
 #3 Herbert Street, Newtown, P.O. Box 1318, Port of Spain, Trinidad, W.I.